

傳 鼎 高 馬 爾 額 彌



版 出 館 毛 印 幼 慈

二 之 書 叢 年 青

傳 飛 高 馬 • 爾 額 彌

著 原 高 斯 鮑

譯 慈 青 鄧

版 出 館 書 印 幼 慈

明 聲 者 作

有凡，任責導報負僅者作，端各述所書本
。定審會教公聽悉，述紀之德信關

Pro Societate Salesiana

Sac J GUARONA, S S

Macau, 25 8 1947

Nihil Obstat

Sac ROCHUS LUI

Macau, 2-9 1947

准道能飛 教主副門澳

Imprimatur

DECANUS J M FERNANDES

G D

Macau, 2 9 1947

目錄：

陳序	五
盛序	六
彌額爾馬高鐸傳原序	七
譯者的話	九
一 偶然的相遇	十一
二 在慶禮院中	一四
三 悔過自新	一七
四 勤行聖事	一九
五 一句對青年說的話	二一
六 神業猛進	二四
七 依時守分	二六
八 虔敬聖母	二八
九 務修真德	三〇
十 愛人之德	三二

十一	非凡的言行
十二	在假期中
十三	預備福終
十四	病況
十五	最後
十六	喪事，留念，結論
	附錄

三五
三八
四一
四五
四八
五二
五五

陳序

鄧君青慈把他最近所譯就的彌額爾·馬高鼎傳，付爲校讎，我便趁着暑期之便，把他帶到香港去。因爲平素已經是很詫異於這位青年的優秀的美德了，故此我就很願意謝絕一個時期的應酬和煩擾，極端誠敬地專心做着一面校讎一面拜讀的工作。說也奇怪，這或許是由於馬高鼎的優越的一切把我吸引着罷，我居然在一個晚上直到天明，整整十四小時沒有間斷的時間內，把全傳作兩次的校完讀完了。馬高鼎的能够從畏葸自棄，而且幾乎要陷於不願在惡劣的道路上掙扎的危險中，竟然能够達到像多明我·沙維賀所達到的聖德高超的地步，直接的實在是由於他能够跟從天主，聽從大能者聖母慈愛的呼喚，但這却也明明是鮑斯高聖人教育過程中的一件偉績。我們可以在這裡明顯地見到：「偶然的相遇」，是天主妥當的安排；「悔過自新」，是毅力的嘗試；「勤行聖事」直至到「喪事」是堅決的成功了。這書真是一件珍貴而奇異的神寶；青年們要修省的導師嗎？那麼請在這裡找尋罷！

一九四二年七月廿五日陳植性序於澳門鮑斯高中學

盛序

天主在人類中特簡了不少人給予我們作模範，無論是那時代和何等樣人都具備了。在慈幼會的少年們中特選的也不少。如多明我·沙維賀。他的名字在我們中已不感到陌生，可是彌額爾·馬高爾的名字就不然了，他似乎還是和我們中國青年未相稔熟的小朋友。然而在外國的青年——尤其是慈幼會工作發達的國家，早已和多明我·沙維賀一樣，奉他作模範了。

我很慶幸在這譯本未出版之前，蒙青年叢書王編者蘇冠明司鐸，給予我細細讀過一遍的機會。我感到聖鮑斯高的著作，是很動人的；他以熱切的情感而為他的學生所寫的史實，更是動人。因為他所選的事實都能切合讀者的需要，我們讀過了多明我·沙維賀傳就會領略到了。在這裡的事實雖比前者平凡，但是有許多地方，更能鍼砭着青年們心坎裡的隱病。

多明我·沙維賀的一生事蹟是家人主特別保有的，在我們人類中不易多見的，而馬高爾在我們中是常見的。他所以能成為「再生之花」，只是能善用天主的聖寵，尤其是從告解聖事中得到更生的力量！

譯者鄧修士說：「這是譯文習作，本來不敢拿出來面世。」然而我感到這譯本已足夠動人，更慶幸譯者本着聖鮑斯高門徒所有愛青年的精神，毅然付印，使我國現代的青年們，能認識一位從平凡的生活裡達到這麼高超地步的朋友。能找到一個吻合自己一樣生活的模範。馬高爾是現代青年的模範，所以這譯本是現代一般青年所急需的！因為譯者的熱誠，和作者聖鮑斯高在天垂顧，馬高爾的轉求，我敢說：「慈幼會——聖教會的工作，在中華樂園中行將見達到最璀璨的時期！」

一九四四年聖母月之首日盛熊運謹識於澳門粵華中學

彌額爾·馬高爾·傳原序

最親愛的青年們

彌額爾·馬高爾小童，一如你們所渴望的多明我·沙維質一般，也用着巧妙的方法，四面去收集人們所傳說關於公教生活上可景仰的特殊表樣，盡力去效法，尤其是熱切地渴望得到一位可以奉爲師表的人，作爲他一生的圭臬，但是恰好在能够閱讀書本的童年，天主就結束他現世的生命，請他大和那些他奉爲榜樣的¹朋友們，共享義人的平安和永福。

你們這位同學的特殊而可嘉的史實，也能引起了你們盼望他出版面世的心火吧。你們曾屢次問及關於它出版的日期，我感念到你們的誠懇要求，和向這位與我們共居的朋友所表示的熱情，並且我也感覺到這種工作是很自興趣，同時對於你們的靈魂也是很有益處的，故此就決意搜集起他和我們同居時所有各種可採可妙的事實，編成一小冊，來滿足你們的心願。

在多明我的行狀中你們知道他有一種天生的德行，後來在一輩子當中，藉這德行達到最高超的地步。

在這本小冊子裡，可以知道馬高爾最初是一個畏難怯弱的青年，他幾乎陷於不願在惡劣的道路上掙扎的危境，但可幸獲得天王的默示，聽從了這慈愛的呼喚，毅然善用天王的恩寵，致使所有認識他的人都稱奇不已，驚訝天主聖寵感化人心的偉力。

你們在這本小冊子裡，可以找着很多神奇而可效法的表樣，這些善言善行，顯揚在一個十四歲的孩子身

上，尤其值得我們注意。現在我直將他生平在人耳目中的一舉一動，一言一語和地點時間，收集起來，替實體陳，編成歷史式樣的小冊。閱者諸君，這是超性的事跡，幸勿視作虛偽的。

在第三版時，我又把幾段在初版時沒有收集到的事實加上去，其餘各段也因為現在得着更確切的證據，加入了一些更詳細的解釋。天主叫人歸天國，或在老年或在少壯，總沒有一定的，盼望在這永福永苦的歧途，我們能善用天主的大恩。願吾主耶穌基督的聖寵做我們生死的助佑。在升天的道路上照護引導我們，亞孟。

譯者的話

一朵含蕾的花，快要給暴風疾雨摧殘了。幸虧及時遇到一位有本領的園丁，把他移植到一所風雨吹不到的暖室裡去，仔細地熱心栽培，終於把它的生機挽回，開放出一朵極美麗而又馨香的鮮花，現在這花朵已經摘去，供獻於最有權威而又是最仁慈者的座旁了。

讀者諸君，這朵鮮花就是這書中的王人翁彌額爾·馬高爾，園丁就是這書中的作者大教育家聖若望·鮑斯高，那位最有權威而又是最仁慈者，就是造天地神人萬物的大主宰。馬高爾是一個人類的不幸者，自幼失怙，母親又爲了家計，每天要到外邊去替人傭工。於是他在家裡，毫無管束，肆意放蕩，爲所欲爲，跟着一般歹朋壞友，在街頭巷尾和一般小流氓打成一夥，欺凌弱小，蔑視長老，左竊右盜，危害治安。他的同伴中有幾個不幸被警察捕去，收入監獄，他僥倖捷足先行逃脫了，不過他的道德人格，越來越惡化，爲人所不齒。後來幸得鮑聖的慈心，收爲學生，把他從惡劣的環境中提拔出來，安放在自己安全的「慶禮院」裏盡心栽培。結果他在師長的訓導，同學規勸的潤澤中，潛移默化，革面洗心，不到兩年，竟前後如出兩人，不但成爲一個品學優良的模範生，而且還達到了聖德高超的地步。這些實在是鮑聖良好教育的效果。從另一方面說，也是他堅意決志的成功。「有志者，事竟成」，這句話，雖然說得絲毫不錯，馬高爾就是一個鐵証。

我國近年來的都市生活，也逐漸染上了歐美的壞風敗俗了！失人格，不道德的事件，隨地可見，隨處可聞，天真的兒童，處在這惡劣環境中，隨時隨地都有遭受這壞風敗俗打擊的危險的可能。可憐有很多人在生

命的初期中，就做了這惡劣社會的犧牲品，而不能自救，竟至害了他們的一生一世。可憐吶！那些天真爛漫的兒童們，到底有什麼罪戾，竟要作恁大的犧牲呢！

讀者諸君 盼望你們不是這些不幸者的伴侶，假使是的話，那麽請你們效法這朵再生之花——馬高熊，先行立定堅決的玉意，革面洗心，把自己委托於一位高明而有道德的良師，聽從他的善言指教！那末將來一定也會像馬高熊一樣，丟却從前的惡行，而達到聖德高超的地步。倘若你們中有類似這樣不幸的朋友，也請你們把這書介紹給他們，勸他們效法這書裡的主人翁，努力改惡遷善，挽回他一生所應得的福樂吧！

要是這樣，作者和譯者的目的，可說是到達了。

這書是譯者初學外國語時的譯文習作，詞句文理，多有牽強，本來不敢拿出來獻醜的。不過幾經長者和同學的鼓勵，同時自己也這樣想：『拿這青年導師鮑斯高的作品，給青年們看看，相信必能收到良好效果的。』因此心胆一壯，便拿出來付印了。深望讀者諸君也本着譯者的心情，來讀這書吧！

本書多蒙陳植性先生妥為校訂，並為作序，譯者謹此致謝。

鮑斯高慈幼會修士鄧青慈識於澳門鮑斯高中學校

一九四四，一，六，三王來朝瞻禮

一、偶然的相遇

秋天的一個傍晚，我從鎖馬利娃村 (Sommariva del Bosco) 回來的時候，到了加馬俄喇 (Carnugola) 因為等候往多利諾 (Torno) 去的火車，足候了一個多鐘頭。計已是七點多鐘了，天空滿佈着愁雲，深濃的霧氣夾着些絮絮的細雨，弄得黑暗非常。車站內一盞晃動的燈，射出若明若暗的淡黃光線，漸漸地消失在黑暗中，那時只有一羣的兒童用他們的玩具和喧鬧的聲音在吸引別人注意，或者更好說弄壞旅客的睡覺。叫等候、叫搶、叫走、拿這個、攔那個的聲音，搶奪了旅客們腦海裏一切的思想。在這雜亂的嘈喊聲中，有一個叫葛的更雄壯些，簡直像是一個威風凜凜的軍官，呼來喝去。當時我忽然起了一種意識，很想認識那個在這叫聲中，能够如此這般地指揮遊戲的權威者。我趁他們圍繞着那軍官似的孩子時，就一溜煙跑到他們當中，他們都嚇得魂不附體，一時鷄飛狗走，逃之大吉，只有一個比較勇敢的沒有逃去，而且還迎面走上來，驕傲十足地，兩手又在腰間，用命令式的口吻對我說

「你是誰，敢到我們當中來？」

「我是你的朋友，」

「你來做什麼？」

「我想來同你們遊戲，你願意嗎？接受嗎？」

「但是你究竟是誰？我不認識你。」

「我再對你說 我是你的朋友，我願意同你們遊戲，你是誰呢？」

「我？我？我是彌額爾·馬高爾，遊戲的總指揮。」

他用沉重而响亮的聲音回答我。

當我們在問答的時候，驚散了的兒童們都一個一個的跑回來，圍繞着我倆，於時我時左時右地和他們周旋了一會之後，又轉身向馬高爾道

「可愛的馬高爾，你的年紀多大？」

「十三歲。」

「你已經曉得行告解嗎？」

「啊！是的。」他活現出笑容了。

「你已經初領聖體了嗎？」

「啊，是的，我已經領過聖體。」

「你學過什麼手藝呢？」

「我學過吃飯的手藝。」

「你自幼至今做過什麼？」

「讀過幾年書。」

「你讀了幾年級？」

「我也曾讀過初等第三年級。」

「令尊還在嗎？」

「家嚴已逝世多時了。」

「令堂呢？」

「家慈還活着，過着傭工的生活，賺些麵包給我和弟兄一個飽，可惜，不定性的我們，不斷使她難過和失望！」

「你將來想做些甚麼？」

「我很想幹些事業，但是不知道幹甚麼好。」

他這簡捷、正直、靈巧而有條理的表白，使我感覺着 若果他是這樣的放蕩自棄下去，將來必要遇着很大的危險。另一方面，我以為他那副英氣和天真的態度，若果能够好好的栽培起來，將來一定能够收成良果。因此我說

「可愛的馬高爾，你願意離開這頑童的生活，而去學些手藝或繼續讀書嗎？」

他很感動地答道

「啊，是的！我極願意，我不願再過這可惡的非人生活了，我的幾個同伴已被捕到監獄裡去了，恐怕將來我也會遭着同樣的不幸，但我要怎樣做好呢？慈父既已見背，母親又很窮苦，誰能够幫助我呢？」

「你今天晚上熱心地求我們的在天大父，盼望他照顧我、你和一總的人。」

當時火車已經響了末次開行的汽笛，我不得已要走了，就對他說

「你收起了這個聖牌，明天到本堂亞利佐（D. Arcoio）神父那裡去，說：那個給你這個聖牌的神父想要照顧你的行爲。」

他不敬地接受了聖牌，便反問我道

「你的名字叫甚麼？是那一方的人？亞利佐神父認得你嗎？」

馬高爾還追問了好幾件事，但我不能再給他回答了，因為要趕車到多利諾去。

二、在慶禮院中

馬高爾很想知道那位和他說話的神父究竟是誰？他不耐煩等候到明天，竟馬上飛跑到亞利佐神父那裡去，很起勁的述說剛才他所遇到的事。副本堂神父明白了一切，翌日就給了我一封信，約略敘述這遊戲總指揮的史略如下

「亞利爾·馬高爾是一個可憐無父的孤兒。他底母親因為要替全家謀生活計，不暇照顧他，只好讓他在街道上和一般頑童蹉跎自己的寶貴光陰。他有超絕的天資，但是因為過於鹵莽的緣故，所以多次被革出學校去，在小學第三年級時的成績也頗優異可嘉。

至於他的品行，我相信是正直而樸素的，不過很難約束自己罷了。在上課或讀要理的時候，他常是一個擾亂份子，若是他不在課堂，甚麼都平靜，他不來上課，無異是給同學一個大恩惠。

以他幼小的年紀，加以家境的窮苦和天資的聰明，真個是值得受人家慈愛的照顧。他生於一八四五年九月十九日。」

我接到這封信後，決意要收他爲學生，使他能够繼續讀書或學手藝。他一接到了我的來信，知道可以入學，就馬上要到多利諾來，他那時彷彿享着地堂的快樂，身未至而神已往了。

過了幾天，他來到學校，就率直地對我說

「看，看！我就是你在加馬俄喇火車站所遇着的彌額爾·馬高廉。」

「我知道了。小朋友，你是自己全心願意來的嗎？」

「是的，是的！我全心願意。」

「既然是願意的話，那末我就很希望你將來不要使我生氣而責罰你。」

「唉！神父放心吧！我誓必盡力更新，決不致孤負了神父的，往日我無知錯犯了，但將來一定不再這樣我的兩位同伴已被困在牢獄裡。而我」

「你安心吧！但你得告訴我，你願意讀書還是喜歡學工藝呢？」

「聽從神父怎樣的安排，要是由我自行選擇的話，那就願意讀書了。」

「讀書，將來畢業後，有什麼目的呢？」

「若是一個頑童」他說到這裡忽然低頭微笑起來。

「繼續說下去吧！若是一個頑童？」

「若是一個頑童能變爲好人而升神父，我就願意走這高貴的道路了。」

「好！我們就看看一個頑童知道怎樣做。你可以讀書。但至於後來你能升神父與否，就全以你品學之優劣，並聖召之有無爲標準。」

「若果勉力進善的心願能够成功的話，那麼神父可以放心！」我誓必盡心盡力去做的。」

他初到本院，我就委任一個同學，做他的護守天神——這是我們學校的一種習俗。若是收納那些對於品行有所猜疑，或不甚熟識的孩子，就把他委托給一位在校裏比較年長而品行可靠的學生，時時刻刻去監督糾正他，直到這新生能達到不會有犯規的危險爲止。在馬高爾不知不覺中，那位同學常常靈巧而慈愛地不離他一刻，陪他去上課、自修、遊戲、和他談笑遊玩、又不時給他說：「不要有不良的言論，不要說那句粗話，不要亂呼天王的聖名。」他雖然屢次現出不耐煩的態度來，但常常總是一樣口氣的說道：「極好！看來你是一位好同學，倘若我往日有你做朋友，就不至於染着了這不能除去的惡習慣。」

他初到本院的幾天，覺得這裡除了遊戲以外，沒一件是有趣的。唱、叫、跑跳，這就是他那多言而活潑的性子的唯一嗜好。當那位好同學給他說：「馬高爾，鐘聲叫我們去自修，上課，唸經。」或其他類似的工作的時候，起初他還覺得有戀戀不願捨去玩具的心理，但後來却毫不畏難，迅速地到自己所應到的地方。

但行。鈴聲報告要停止工作而去遊戲的時候，他就現出一種令人看了便愛發笑的态度，口中連續放出砲彈般的口號，在運動場上奔跑，凡是能够得到錦標的遊戲，都要去參加，他最喜歡的是「兵捉賊」的遊戲，在這遊戲與職務的氣氛中，他開始其甘飴的新生活了。

三、悔過自新

我們的馬高爾到慶禮院來已有一個多月了，讀書、工作、遊戲就是使他消磨時日最好的方法，他覺得娛樂就是人生最理想的趣事，但是却想不到真正的快樂是應由良心的平安產生出來的。一天，他忽然失去遊戲的興趣，現着一副沉鬱的面孔，除了同學的邀請，不再和他們嬉笑了。這事情給那護守他的同學發覺了，就對他這樣說：『可愛的馬高爾，近來似乎你失却了往日的笑容和快樂，為什麼呢？難道不舒服嗎？』

「啊！不！我很舒服。」

「既然如此，為什麼忽然任地愁悶起來呢？」

「唔！因為我見同學們誠地行神功，欣悅地祈禱，告解，領聖體，使我不由自主不斷生出憂悶來。」

「怎樣？他人的熱心怎會成爲你愁悶的原因呢？」

「是的，原因是這樣，我的同學們本來已經是好的，還這般熱心神功，力求上進，而卑劣的我反不能去做這些神功。因此心中忐忑，愁悶起來。」

「啊！你真價還是個小孩子！既然會嫉妒，何以又不去效法他們呢？既然是良心中忐忑，何以又不設法把它除掉呢？」

「除掉 除掉 談何容易！假使你處在我這地位，也會同樣難過。」他說到這裡，就氣忿搖頭，

帶着感動的情緒逃入更衣所去了。

那個朋友緊隨着他，好像要作追允似的說道

「可愛的馬高熊，爲什麼要離我而去？請你把所有的艱難說給我聽吧！或許我可能提示給你一個解悶的方法呢？」

「你的話很有道理！但我却覺得有一塊石頭壓在心上，倒楣難受！」

「無論你有任何的艱難，都可以有方法補救的。」

「我覺得有千百多的魔鬼纏着身子怎能得着平安呢？」

「不要難過 你去見神師，把良心的景況帶根兒給他說個明白，他自然會給你要緊的提示和訓言，我們這苦難過的時候，常常要這樣去做，就可以恢復快樂了。」

「這是好的！不過 不過 』他說到這裡不禁放聲大哭起來。再過幾天，他愁上加愁，對於遊戲更覺得是重担子似的 笑臉再不活現了，屢次當同學們玩得興高彩烈的時候，他就獨個兒站在運動場的角落裏沉思，回想，有時也哭起來。我常常留心到他日常的一切，這幾天也並不例外，所以有一天把他叫來。

「可愛的馬高熊，我要煩勞你做一件事，但是望你不要推却。」

他勇敢的答道 「神父請說！神父請說！有何貴幹？」

「我想你把這幾天憂悶的原由告訴給我，知道！」

「是的！真呵！你說的很對，但 但我已失望，不知怎樣辦法了。」說完，就放聲大哭。我任從他發洩了一時的悶氣。後來就開玩笑般的對他說。

「怎麼！？你是那個加馬俄刺的遊戲總指揮額爾·馬高嗎？究竟是一個什麼總指揮，連表白自己心中苦痛的勇氣也沒有！」

「我很願意表白出來，但是不知從何說起。」

「只要你說一句話，其餘的都可以讓我來說了！」

「我有一個不安而受着纏擾的良心。」

「够了，我經已完全明白了，你說了這句話，就給你說出其餘的，現在我不想提及關於你良心的事，只想給與你一些安排心事的規則，望你留心聽着吧！若果你的良心已是安當的話，那麼就預備做一次好告解，或是以前因為害羞或別的緣故行了冒告解，或是知道往日的告解缺少了幾條要緊的規矩而沒有做得完善的話，那麼就從那最後一次的妥當告解起，作一個總告解，凡是能使你良心不安的事都盡量說給神父知道。」

「我的難處就在這裡，我能夠記得那已經過去多年的事呢？」

「這很容易，只要對神師說在你過去的生命，有幾件要再檢討的事，後來他找着了你的事兒的頭緒，你就可以放心了。只要誠心的回答他「是，或不是。在這回或那回做了，或犯了多少次。」就够了。」

四、勤行聖事

額爾·馬高簡以整天的工夫，做了一次周全的省察，就急連要去清算靈魂的舊賬，所以到了晚上，立志要先行了告解，才去睡眠。他說：「天主保存了我直到今天，這是已知的，還要保存到明天嗎？那就不一

定了。所以今天我若能告解，就不該遲延了。而且也正是和魔鬼絕交的時候，怎麼還可以待到明天呢？」於是行了告解。當告明時，好幾次苦不成聲，淚水汗汪，臨走時對神帥說道：「照神父看來，我的罪完全寬免了嗎？倘若我今夜要死去，可以得救嗎？」

神帥道：「你平安去吧！仁慈的天工保存你直到今天，使你行了這次妥當的告解，一定寬免了你一總的罪，設或在他可敬的諭旨上，要在今夜召你到永遠去的話，你是得救的。」

他接着說：「我完全感動了，啊！我是多麼有福氣呀！」後來又哭了一場，才去睡覺，那一夜真是他最感動的一個的良宵。後來，他把那一夜明悟中所有的思想和印像，對幾位朋友吐露了。

他說：「是很難用語言文字來形容那不可忘記的一夜，當時，我幾乎完全沒有熟睡過，在半睡半醒中，彷彿看見地獄的門開了，裡邊囚滿了魔鬼。但我一想到自己的罪已寬赦了，這可怕的幻像就倏然消散，同時，彷彿看見一羣的天神，指着天堂對我說：若是你能恒心保持所立的志向，看哪！這給你預備了的福樂是多麼大呀！」

到了午夜的時候，心靈滿着了快慰，不由自主地跳下床來，雙膝跪着，不斷的說：啊！那些跌在惡罪中的人，是多麼沒有福氣呀！那些在罪惡中生活的人，尤其是可憐呀！我相信他們若能行到善人所有的女學，一定都要即時去告解，以平息天大的義怒，免除良心的責斥，找回靈魂的平安。啊！罪惡！罪惡！你對於那些誘你入心作卜的人是一件多大的禍患呀！我的天主，我將來不願再得罪你了。而且願着全力全靈愛你，倘若不幸，就是犯了一個小罪，也要迅速地去告解，把它除掉。」

這樣，我們的馬向船就質地開始其神操的新生活，起初他還是覺得有些厭煩，但是不久之後，告解、聖體成了他特愛的聖事。而且他在告解中找到了很大的神樂，頻頻的行得大多了，以致神師要他節制，以免發生一種多疑的毛病。這毛病當青年人欲真心事主的時候，是很容易發生，很容易長大起來的。它的害處很大，魔鬼常用來迷惑人的明悟，擾亂人的心意，使各樣神功變成重担子，也常常使那些有大聖德的人開倒車，走回往日的聖途去。至於脫離這禍患最好的方法，是誠心聽從神師的指引。若果神師說：那些是惡事，我們就當盡力躲避。若他說沒有什麼不好，就可聽從他的旨意，平安地做去。總之，聽從神師的指示，是脫離多疑和保存天主聖寵最好的方法。

五、一句對青年們說的話

可愛的青年們，你們看馬高爾悔過自新的志願是多麼剛強堅決呀，我想趁此良機對你們說幾句話，相信這些對於你們的靈魂是很有益的。

望你們接納了，作為一位關心你們永生救援的朋友的紀念。

頭一樁我要勸你們的是盡力躲避罪惡，若是不幸犯了罪，就千萬不要上魔鬼的當，在告解之時被獸，你們記着，神師在天主面前有寬赦無論怎樣多怎樣大的罪的權柄。告的罪愈大，他心內也愈覺快樂，因為他知道天主用來寬赦你們的仁慈還要宏大。神師要以耶穌寶血所立的無限功勞，去洗滌你們靈魂上的罪乃瑕玷。

青年們，你們記着，神師是一位老父，他熱切地盼望着所有的好處降臨到你們身上，願着各樣的聖事

離你們。你們不要害怕因爲告了重罪，他就不看重你們了，或他會把你們的重罪洩露給別人知道，因爲神師不能用從告解得來的智識去辦世界的事情。凡有關於在告解所知道的事，無論是怎樣細小，或是有性命的危險，他也不能說出。若是你們告得明白，那末神師更容易給與你們要緊而適當的訓話和勸言。

我對你們說了這一段話，是因爲要你們永遠不受魔鬼的欺騙——在告解時，因害羞而不告明自己的罪。可愛的青年呀！我老實對你們說，我寫到這些事情的時候，想起有很多的教友在告解時，因爲隱瞞或不老實告明幾個大罪，而得了一個永遠喪亡的結果，手足也不覺戰慄起來！

你們之中，若有人在回顧過去的生活，覺得從前的告解有些不安，我要馬上對他說『朋友！請你因耶穌·基督的愛情，及因他爲你靈魂所流的寶血，下次去告解時，迅速地把你良心整理妥當吧！凡在臨終時可使你心靈不安的，都要老實地告個明白！若是你不知道如何說法，就只要對神師說：你在生命的過去中，有幾件使你不安的事。』

神師自然知道怎樣處理一切，祇要你聽從他，萬事都可以妥辦而不必掛慮了。

你們要時常去拜見他，請問他，爲他祈禱，聽從他的訓言。若是選定了一位神師，知道他能够接濟你們靈魂上的急需，那末，沒有大緣故就不該去找別一位了。若果還沒有選定的話，就是你們的靈魂尚缺少一位好友。快些去找一位吧！你們也托賴神師的祈禱吧！他每日在彌撒聖祭的時候常給那些向自己告罪的人祈禱，使天主賜他們妥辦告解，恒心向善。

若是神師換了住址，很難去找見他，或是在大瞻禮日，有許多人同在一位神師處行告解，那麼這時候你

們就可以毫無遲疑的更換你們的神師。同樣，若果你們在心內有幾個不敢和你們的神師告明的罪，那末爲着要躲避冒告解的大罪，你們可以不但一次而且大可以千萬次去更換神師！

若是這小冊子給一位上智安排定的青年神師看到，我願意放下許多的事情，而求他讓我謙恭的說幾句

⊖ 懇切地聽受各等罪人的告解，尤其是那些年紀幼小的人，幫助他們告明良心的大事，懇切地勸他們勤來告解，這是遠避罪惡最妥善的方法。要盡你們的心力，使他們踐行你們所提示的警語，慈祥地糾正他們，但切不可用責備的手段，若果你們責備，他們就不再來找你們了，或者緘默着，不敢再告那要受粗言痛罵的罪了。

⊕ 你們若果得到了他們的信任，就要明智地去查察，看看他們過去的告解是否都行得妥當完善。因爲精明而富有經驗的，尤其是那些持有真理鐵證的道德學家，都異口同聲的說：大概青年們初次的告解若非完全等于虛無，至少也是不完善的，這因爲缺少相當的訓練或故意隱瞞幾個當告的罪。所以應該細心地指引他們，使能善于審量良心的事件，尤其是對於那些自七歲至十一二歲的小孩子要格外關心，在這些年紀內，已能有一點聖事的認識了。但是他們每每視爲無關重要，或是知其重要而不知怎樣去告明。故此神師當明智而小心地，頻頻向他們作幾個關於端正聖德事件的問答。

關於這一點，我本欲作長篇的談話，不過我在這個題目上，是一個簡陋的學徒，不敢自己作明達的老師，因此沒有動筆。但是我現在所說的幾句話，相信對於青年們的靈魂是很有裨益的。這也是我犧牲一輩子光陰的意義。現在讓我再繼續寫馬高誦的事實吧！

六、神業猛進

他在履行告解，多領聖體的時期，顯出一副信德活潑的精神，和熱心神操的好表樣。他往日在遊戲時，好像一匹無羈野馬，在聖堂裡是一個使人分心的小魔鬼，但是後來不同了，竟然成爲一總熱心教友的模範。他預備告解，極其留心於省察，常讓他人先去行告。自己忍耐等候，爲能更方便神師，多給訓言。有時看見他經過三四點鐘，專心不動，端正地跪在光滑的地板上，等候去行告解。有一位同學想要效法他，但過了兩句鐘之後，就不能支持而倒在地上，以後再不敢效法他行那一類的補贖了。他極喜歡聽人述說多明我·沙維履行告解和領聖體聖事時所有的態度，而盡力去效法。

初到院時，聖堂的禮儀，對於他是一件天大的難事，但是經過幾個月以後，聖堂的禮節無論如何延長，他總感到很大的安慰。他說「凡在聖堂裡所做的，就是爲天主而做的。凡是爲天主而做的，就不能再失去了。」一日聖堂已舉行禮節了，有一位同學叫他完了那局遊戲才去。

他答道「是的！若果你能給我那天王要給的賞報，我就留在這裡。否則，不行！不行！」那位同學聽了這句話，默然無詞，就同他一起去參加聖堂的禮節了。

另外一位同學對他說「今天的禮節這樣的長，你不覺得厭煩麼？」

他答道「啊！小弟弟！小弟弟！你正是如那昔日的我不明事理。你不知聖堂是天主的屋子麼？我們在這世界上，或是在他的屋子裡，或有將來在天堂上和他同居共樂的盼望。所以我們在世上能留在天主的屋

子裡，將來必能獲得與天主同在天堂。」

他告解領主後，或舉行禮節後，常常停在聖體或童貞聖母祭臺前作特別的祈禱，留心收斂着自己，好像感覺不到外間的事情了。有時同學們出聖堂時經過他的旁邊，把他碰搖推動，有時也踐踏在他的腳上。但他却好像沒有受着什麼一樣，平安地繼續他的祈禱默想。

後來他在熱心敬主的事體上，很受人們的看重。一個聖牌，小苦像，平相——對他都是極敬重的物件。無論何時，他一知道有恭敬天主的機會，就即刻停止遊戲，跑去參與唱歌、祈禱或行其他熱心的神操。

他——分喜歡唱歌，他的歌喉很好，也很在意研究音樂。在短促的時間內，獲得很好的成績。而且在舉行公共人禮節時，他也是歌歌班之一，在他的神修日記上有這樣的一段——連一句非為愈顯主榮的話，也不願動唇說出。他說：「我這舌兒在過去的時候，可憐沒有盡了它應盡的義務，至少我希望將來能賠補這個缺陷！」在他的日記某一頁上，又有這麼一段：「吁！我的天主，在我再說一句得罪你的話以前，請你即時把我這舌兒弄僵在牙齒間吧！」

一八五八年他參加本城某聖堂的耶穌聖誕九日敬禮。一個晚晌，他的同學大大稱讚他那日唱經的美好，他覺得羞慚無地，自己躲在一邊，憂悶至極。有人問他憂悶的原因，他竟放聲大哭起來，說道：「我白白的辛苦了，因為我當着唱經的時候，自喜自樂，已失去了功勞的一半，現下受這樣讚美的話，又使我失去了其餘的一半，現在我感覺除了疲倦之外，沒有得到一點的好處。」

七、依時守分

他急躁的性子，靈活的思想，和豐富的情感，自然要使他活潑好動，但過了相當的時候，就能約束自己了。他對於遊戲很嗜好，院裡的運動場不過數分鐘就完全被我們的馬高簡的腳蹂躪過了，沒有一種遊戲他是得不到冠軍的，但是一聽到鈴聲，要去自修，上課，休息，用飯，或到聖堂，他就立時打斷一切，跑去盡本份。一個遊戲的靈魂，帶領一總的人去運動，好像一輛火車頭一樣，但常能最先到本份所當到的地方去，這真直得我們去讚美表揚。

對於他讀書方面的本份，我只將他的拉丁教師若翰·方濟沙神父 (SAC FRANCESIA GIOVANNI) 的報告抄錄如下：「我能得公然聲明証實我這可愛的學生彌額爾·馬高簡的德行覺得非常之榮幸。一八五七全年和一八五八，一八五九年的一部份時間，他是在我的教導之下。初時，我並不覺得他有什麼奇特的地方，更沒有過人之處，祇是恒心循規蹈矩吧了。可是他在一年內因着勤力用功的緣故，竟讀了兩年的拉丁文功課，可以在年末考試之後，就升入第三年級的拉丁文法班。因此他非凡的天資就顯露出來了。他在遊戲的時候，雖是伶俐活潑，好像一匹不可控掣的野馬，但在課室內却非常安靜。他對於那些好同學，有極友誼的來往，一心去效法他們的表樣。到了第二學年（一八五八—五九），我有一羣快樂的青年圍繞着，個個都留意用功，不失去一點兒的時光，只知善用它以水學問的進步。彌額爾·馬高簡便是其中最好的一個。他對於精神與品行上有過重大的變化，態度端莊，舉止溫和，這是令人稱奇不已的。

他這外衣的變史，是由他所立「欲熱心全歸向于天主」的主意而來的，他真可奉爲德行之模範。唉！可哀痛的學生，我彷彿還見你在留心聽着我——你的教師——的講解，但我是你德行上無名的徒弟！他勇於改過，脫去了舊日一切的惡習。想到當日他留心盡本份，遠絕一切輕浮的事，誰若讀過但丁詩的，豈有不用「老成頭腦在其章髮下」的句子來讚美他麼？

一次，我想試試這個學生留心和得益的程度，就叫他重說我剛才教授的課程。

賴爾謙恭地答道：「我是不甚高明的。」我接上說：「我們就聽這不甚高明的答案吧！」

誰知他並不是不甚高明，而且說的是那麼好，很受我和各同學的稱羨讚美，從此以後，馬高贈的「不甚」那句子，在課室內轉爲稱羨勤學生的代用語。『以上是他教師的話。』

對於其他的本分，無論從任何方面看來，他總是一個模範學生，院內的神長多次說過，每分的時光都是一件寶貝。這樣，他也屢次回復着說：「誰失去一分的時光就是失去了一件寶貝。」

他給那句話感動了，連一秒鐘的時光也不讓牠白白過去，總要做些少他能力所及的事，我還見他在院內每星期的勤學和品行積分。在初期的幾個星期內他的品行是中等的，後來漸漸的進入於優等的人數內，三個月之後，他就得了優等的積分，直到臨終時仍在這優等的數目內。

在一八五八年的巴斯卦期內做了避靜神功，他給同學立了一個很好的表樣，得着內心的真實安慰。他辦了一次總告解，定了幾個終身要實行的主意。他和別的幾個同學想要發一個「不失時光」的願，但卻沒有法子可以得到准許。他說：「至少准我許願於天主，在我品行上常常達到最好的地步。」院長說：「這可以的

，但不應有聖顯的拘束力。」於是在他的小日記簿上先寫着自己在一星期內，每日絕對要獲得的品行積分。他說：在人主助佑，聖母蔭庇之下，我在星期日上要做一個最好的學生，星期一上，最好的學生星期二，最好的學生。每星期必將這小日記簿翻出來看看，而重新再立他要「最好」的志向，就是平日也多次翻來自警。要是他犯了幾個小過失，就算是最小的也必要找幾個小補贖，小克苦來做罰自己，勉勵自己改過。

他的同學在他死後，得着他的小日記簿，在進德的道路上獲了很大的裨益。無論在那方面他都是想做一個最好的學生，所以一聽了鈴聲或長上叮喚，即時停止他的言論，遊戲，若在寫字時，也要立即停止，雖一撇之微，也必留下，跑到自己所當去的地方。他也曾這樣說：繼續那一字或一撇，本是無礙的，但是這樣做去，我不但不滿意而且還要感覺良心不安。

善盡本份並不阻礙他做那愛德和禮貌上的好事，故此他對於有關的信件，必按時寄發或答復。替同學們修刷衣服，幫助吊水、洗衣、鋪床、掃地、捧餐、謙讓同學、教人受理、唱歌，給同學解釋本的難題等等，這都是他最喜歡幫助同學的幾點。

八、虔敬聖母

敬禮聖母對於衆信友是很要緊的，尤其是對於青年人更是要緊。因為聖神用聖母的名字說過：「誰若是幼小的，到我跟前來吧！」我們的馬高爾知道這真理的關係，和由來是妙巧的。一天，某人送給他一張聖母聖相，在相的下面寫着說：「我的兒呀！你們來聽我說吧！我要教你們敬畏天主。」他沉思着這句話，接受

這呼喚，後來寫了一封信給自己的院長說，聖母聽了自己的祈求，聖母叫自己要做好，聖母教自己敬畏，受慕，本侍天主的方法。

如是他每日常恆心地獻幾朵神花——善功——給聖母瑪利亞。日益增加敬愛聖母的熱心，每星期日領聖體以爲那些在世時曾熱心敬愛聖母的煉靈。

爲着恭敬聖母，他很歡喜寬免一總得罪自己的人。冷、熱、疲倦、口渴、流汗等，由氣候變換而得來的辛苦，這些都是他最喜歡托仁慈天后獻給天王的神花。

每次在讀書寫字之前，必先從抽屜裏把一張聖母相拿出來，掛在書桌上，那聖相的邊緣，寫着這句話：「童貞聖母常監視我下讀書的時候。」

做功課以前，常常請求聖母瑪利亞，他說

「我在讀書時若遇到困難，即求我上天的導師指示解釋，沒有一次得不到允許的。」一日某同學讚美他的文章寫得很好，他答道：「你不要來讚美我，你當讚美那幫助我的聖母瑪利亞，因爲她在暗中提示了我很多，連我自己也不明白的材料。」

他在自己的日常功課上，時時記得求聖母庇佑幫助，處處都寫着這句誦經「上智之座，爲我等祈。」無論在書本上，練習簿上，以及其他可寫字之處，都可以看見他這句誦經。

一八五八年，在敬禮聖母月的月內，立志要盡心恭敬聖母，在這個月內，他極端克苦五官，尤其是眼和口。他想減少休息時間，以專心神操，也想守大齋，夜間起來祈禱，但這些事都爲長上所禁止，因爲他年紀

太幼，不能承當這些苦工。

在這月的末日，他跑去見院長神父說：『若果院長同意，我想做一件很好的事來恭敬聖母。我知道，聖母所以得聖母如此愛護，是因他從小就把童貞潔德以給聖母。我也想奉獻這禮物於聖母，所以想發願要做神父，使能終身保有這個德行。』

院長答道：『你還沒有到發這大聖願的年紀！』他不待院長說完，即行接着說：『但是我覺得有把全身獻給聖母的大志向，若我全心獻給她，她一定要幫助我保守這個聖願。』院長說：『你何必要發願呢？祇要保存欲得神品聖召的願望就够了。你與其發貞潔之聖願，不如許願于天主，將來一切所作所言，極力避去不合道德行的一切事情。每日特別求聖母幫助你保守所許的願。』

他很喜歡院長的提示，而且許給院長快要去踐行。

九、務 修 貞 德

他把院長的訓言作為至寶，深信這樣做去，就可以保有貞潔的德行。在聖母月將告結束的時候，他回覆某同學一封信，信內將院長的訓言寫了出來，那同學的來信，大意是詢問彌額爾為保有潔德習慣行什麼神功。那同學把彌額爾的回信交给了我，我現在把牠抄錄在下面

為要給你一個完滿的答覆，我們可以在會面的時候，用言語直接和你談談，因為我以為有些事情是不宜用文字寫出來的，這裡我祇把院長所提示的方法給你介紹吧了，一天院長給了我一個小信封寫着說：你看了

之後，就去實行吧！我把它折開一看，裡面所寫的是 聖斐理伯·尼里 (St. FILIPPO NERI) 對青年們說的：「你們爲要保存潔德，當遵守五件要事 ① 躲避不良的朋友。② 不要嬌養自己的肉身。③ 躲避空閒。④ 多次祈禱。⑤ 屢次去告解領聖體。我將這些大要寫給你，因爲我以為從他口中說出來的，必定很有益處的。」院長這樣對我說

① 誠心奔赴於聖母蔭庇之下，依靠她。從來沒有聽過有人誠心求聖母助佑而不得的，在魔鬼來攻打你的時候，聖母是你的保障。

② 你一覺着受誘惑，就當立刻幹些事情，空閒與端正，是不能共居一處的。所以你躲避空閒，就可以得勝而相反這德行的誘惑。

③ 屢次親吻聖牌或苦像，用活潑的信德來畫十字聖號，畫時說 耶穌，瑪利亞，若瑟，望你等幫助我救我的靈魂。這三個名字是魔鬼所最憎惡而懼怕的。

④ 要是誘惑的危險繼續不退，可用聖教會定的經文去求聖母 「天主聖母瑪利亞，爲我等罪人祈求。」

⑤ 除了不要嬌養肉身，克己克己，尤其是視覺外，還要躲避不良的書籍。你一發覺某本書對於你是有危害的可能，就要快棄了它。對於良好的書，我勸你歡喜地多次去唸，尤其是關於恭敬聖母和聖體的書，望你多去看些。

⑥ 躲避不良的朋友，而去親近那些益友，去和他們說話，遊戲，效法他們說好話，善盡本份，尤其是神操的本份。

⑤ 屢次行告解與領聖體。遇有時候就去朝拜耶穌聖體。

這七項訓言，馬高維在信中稱爲聖母的七個警察，他們的職份是保護貞潔的聖德。他爲着燃起自己每日進善的心火，把以上的七條訓話，分爲一星期的工夫。每日實行一條，並加上一些別樣神功以恭敬聖母，星期日實行第一條訓言，默想聖母一樂。星期一，實行第二條訓言，默想聖母二樂。星期二，三，四等每日一條和一樂，恒心地做下去。一個星期過了之後，他就加上聖母七苦。一星期加七樂，一星期加七苦，這轆輪流做去，很容易加增他的熱心。

或者有人要說 這樣的神功人難做了，但我見貞潔的德行很高貴，只要受到一些微風般的誘惑，就會起瑕玷而失其光明，所以凡關於保守這德行的事，雖是至微至小的，也當看重，因此我極力勸人去做那易做的事以保存這德行，使信友們，尤其是青年人，不致驚慌而失望。大齋，加多祈禱等，多數人是不做的，或做而不妥的。我們只要能恒心去做那易做的事，就有功效，這也就是引導馬高維走上超羣出衆而達到成全地步的捷徑。

十、愛人之德

馬高維在他活潑的信德、熱情，和敬禮聖母的精神上，連貫了愛護同學的美德。他知道愛人是爲增加敬愛天主的熱情最有功效的方法，故此無論在大事或小事上，一有機會，就做樂地盡力去做愛人的工作。休息的時候，他興高采烈地去參加遊戲，那時真不知自己是在天呢或是在地了。但若是看見有些同學不參加遊戲

心焦不安，他就寧願讓了自己的玩具，務使這同學們個個歡樂遊戲才罷。

苟見了同學憂悶，就去親近他，撫慰他，給他說很多很多的故事。若果知道了他憂悶的原因，就設法去勸慰。有時也在長上跟前做同學的轉託或介紹人，使他們更容易安耐幫助自己的同學。若能給同學解明一個難題，或幫助一件事，如及水舖床等，這是他認為最榮幸的機會。在冬天的時候某個同學受着凍瘡的痛苦，不能遊戲，和書畫自己的本份，馬高就替他抄寫堂課。並且幫助他穿衣，舖床，把自己的手套送給他，以減少他的痛苦。像他那樣年紀的少年，還能再做一些的事嗎？馬高雖然是生性急躁，易於忿怒，但祇要給他說：「馬高，你做甚麼？這是公教信徒可以做的嗎？」就可以平自他的忿怒，使他謙和地去求寬恕。

初進慶禮院的時候，雖然屢次要人去糾正他的暴性，但因為他能堅決自改，果然不久就壓服了自己的暴性，後來反成爲同學聯和求睦的調停人。凡有發生什麼爭執或毆打的事，他雖然生得身材矮小，也必向那爭執的同學們那邊飛奔過去，站在他們中間，盡力勸解調停。他常說：「我們是百理性的，凡事必當講情說理，不能自恃，以武力解決。」有時也多加幾句話：「若是天主對我們不說情理，那發現在我們都要即時消滅了。全能的天主常是用仁慈來寬待我們罪人，我們是地上可憐的小動物，倒可以不用 理性來忍受他人的不或凌辱嗎？」有時還這樣的說：「我們都是天主的兒子，大家都是兄弟，凡人懷着報仇的思想，他便不是天主的兒子，而變成魔鬼的兄弟了。」他對於道理，用心研究，盡力教授。很歡喜服侍那些有病的同學，有時懇求長上准他夜裡醒來照顧那些病勢較重的同學。有一位同學很感激他多次的照顧，對他說：「馬高，我可以替你做些什麼來報答你呢？」他答說：「祇要你獻你的痛苦於天主，以補贖我的罪，就足夠月餘了。」

某同學的性子很壞，常使長上憂心生氣，有人請馬高爾設法去改良他的性情。馬高爾接受了這請求，立刻和他做朋友。遊戲時去和他接近，送些小東西給他，用紙條寫些忠告善言給他，常和他親切的來往，但對於宗教方面的事，絲毫沒有提及過。

後來將近到聖彌額爾瞻禮的一日，馬高爾對他這樣說：

『還有三天就是彌額爾的瞻禮了，我願你送給我一樣很好的禮物。』

『是的，我要送給你，不過你自己叫我送，就使我不甚喜歡了，我想送給你一種你意料不到的禮物。』

『我自己來叫你送，因為我想你送一件滿意的禮物。』

『是的，是的，你說吧！你喜歡什麼呢？我一定要送給你一件稱心滿意的禮物。』

『是真的嗎？你誠意送給我嗎？』

『是真的！』

『若是對於你要受些辛苦的，你也同樣喜歡送給我嗎？』

『也喜歡的！』

『我願意你在聖彌額爾瞻禮日，送給我這種禮物。就是去辦一次妥當告解，預備赴聖筵——領聖體。』

那同學爲着不食言，不背約的條件，不敢反對他的要求。就點頭答應，於是在這三日內，特別專務祈禱，收斂自己的心神。馬高爾用盡精神來預備和自己的朋友一齊去告解領聖，極得長上的歡心，給同學立了一個好的表樣。

馬高齋和自己的朋友很快活的過了那一天，到了晚上，對自己的朋友說：「我們過了這個瞻禮，我很喜歡，今天你給了我一種莫大的快慰。現在我要問問你，你對於今天所做的事也感到快慰嗎？」

「是的，我萬分的快慰！尤其是因為我們預備得很妥當！我十分多謝你，以後你有什麼善言指導我，我一定要感激地接受。」

「是的，我還有一句話要對你說：現在我們所做的，不過是做了瞻禮的前一半工作，我很希望你完成那後一半的工作。可愛的朋友，近來你的行爲大不相同了，你的舉動使長上不喜悅，父母傷心，而且欺騙了自己。脫去良心的平安。將來必有一天天主要追問你怎樣用去了你在世的時間。你從今以後你應躲避空閒，常常快樂，善盡你的本份。」

以後那同學漸漸改過，日益進善，成爲馬高齋的忠友，留心效法他善盡本份的美表，一總和他有關係的人，都得益很大的安慰。

我把這件事情這樣詳細的描寫，是要使馬高齋的愛德更形顯揚。

十一、非凡的言行

以上所說，事事簡樸，人人可以效法的。現在我把他幾件非凡的言行介紹出來，若是效法不來，也可以知道他聖德的高超，和顯明他寬宏大量熱心事主的皎潔心田。現在我所敘述，是我親見的。

一天，正在和諸同學高談歡笑的時候，有幾個同學偶不經心，說出一些下流人的粗話來。馬高齋聽了幾

句，即按手指於口內，鼓氣一吹，尖而高的一種怪聲，險些兒把衆人的耳鼓振聾，神經錯亂了。其中一個說：「你瘋了嗎？」馬高爾一言不答，繼而又發出一陣更尖高的怪聲。其中一個接着說：「蠻子，你是那地方的蠻人後代呢？」馬高爾鄭重的說：「倘若你們像瘋狂似的說些粗言，爲什麼我不可以像瘋狂似的阻絕你們的言論呢？你們做出了蠻子的態度，爲什麼我不可以用蠻子的手段來對待你們呢？」後來他們之中有一個對我說：「他這些說話對於我們比什麼強有力的道理還要見效得多，我們互相呆望着，沒有人敢再繼續那關於是非長短的言論。從那人起，凡在馬高爾面前說話的，必行再三思索，才敢發言，因爲恐怕他再發出那怪聲而錯亂了自己的神經哩！」

一天他和神長到多刺諾城去，走到了皇台大街，忽聽見一個尤棍咒罵人王的聖名。那時他「眼中紅人」的不顧危險。箭似的奔向那人，很率直的給他打了一個耳光，厲聲說道：「你是這樣敬重天王的聖名嗎？」那個尤棍受了這意外的痛打，怒氣兇兇，也不理他的說話了，加之傍人的挑撥叫打，和鼻孔鮮血淋漓的流着，於是「火上加油」，怒上加怒。拳拳脚脚，兩相打成一團。幸得那位神長跑了過來，壁立在他們中間，費了不少唇舌和苦心才把他們調停了。過後馬高爾覺到當時自己的冒失，立志悔改，此後常常自制着這輕浮的舉動，不再作鹵莽的舉動。每和這類的人相遇，祇以好言相勸就是了。

某天早晨，他和幾位同學談及地獄的水刑，其中又一位用玩笑的態度說：「我們固然應當盡力躲避地獄，但若然下了地獄，自己犯罪自己承當，忍耐就是了。」當時馬高爾僞作沒有懂得甚麼，一溜煙就去了。不一會，取了一盒火柴跑回來，燬着了火柴，很靈巧的把火移到那開玩笑的同學的手下去。那同學被燒嚇了一

跳，馬賢說道：『你瘋了嗎？』他沉重的答道：『不，我不瘋，祇想試試你英偉的忍耐吧了，你既能忍耐火遠的地獄，那麼，就不應因這區區的小火而生氣呵。』衆同學見了都捧腹大笑一場，但那被燒的同學，却高聲說道：『地獄的苦確是不可忍受的。』

一天早上有幾位同學鬼鬼祟祟，要他同往某聖堂去找一位不相識的神師行告解，用盡千方百計，他終是不肯去。他這樣說：『不，倘若沒有神長的准許，我不往別處去。況且我不是賊匪，爲甚麼要到別處去呢？賊匪與官兵的發覺，故常往別處去，找不相識的人。我有我的神師，在他跟前，痛快地告明我一生大小諸罪，一點兒也不害怕。你們要往別處去告解，是因爲你們不愛你們的神師，或有重大的罪戾。總之，你們未經允許而擅行他去，是一種不良的舉動。你們若是真有重大的緣故要換神師，我勸你們在那每星期六和太陽日日常來慶禮院聽告解的神父那處去。』

他自從入慶禮院以來，祇在某暑期中回家一次。自此以後，他再也不願回家了，雖經他的慈母和各親友熱情的請求，他終是堅決不願回去。有許多次，有人追問他不願回去的緣故，却常受他一笑的答覆。末了他把緣故告訴了一位知己。說道：『只有一次暑期，我回家住了數天的工大，但自此以後，除非不得已，我一定不回來了。』

他的知己問他道：『那是爲什麼緣故呢？』

因爲在家中還有以前的危險，一切的朋友、地方，都拉扯我再度那無意味，無價值的下流生活，我不願再陷入這黑暗的，走頭無路的世界了，所以我不願回家去！』

「如果你能够存着好意念回去，而且實行離別時神長所給你的訓言，那就就可以了。」

「好的意念只是一陣霧氣，在我們離別慶禮院後，不久就要消散的，訓言祇可做數日內的準繩，後來那要劣的同伴就使我都拋之於九霄雲外了！」

「那麼，照你看來，沒有人可以放假回家，省視自己的親友了？」

「照我看來，凡自信有抵抗那些危險能力的，當然可以回家，但是可惜我沒有這種力量，所以我不願回家去。我相信我們若是能看見人的心靈，必要看見許多同學回家時，帶着天神的翅膀，返校時却頭生兩角，宛如小魔鬼一樣。」

馬高爾有一位舊友常常來見他，他很想引朋友走向德行的道路。但是那個人只是頑固不從，一天還直接的反對說：「我會相識過某人，已多時不管宗教的事了，到底現在還是很精神強健呢！」馬高爾拉了朋友的手，引他到那正在運動場搬運石塊的馬車旁，指着那匹騾子說道：「你看這匹騾子！牠也是很肥胖粗大，牠也不往聖堂去，也不行告解，你也想變成一隻類似的畜牲，生時爲人工作，死後肥了田嗎？」那朋友羞慚無地，面上通紅，再也不敢用這輕浮的說話和緣故來推托他宗教的本份。

還有很多類似的軼事，我沒有寫出來，祇就以上數段，已儘可使我們看出他博愛衆人，和厭惡罪惡的偉大了。

十二、在假期中

我們的彌爾爾既不願回家過暑期的生活，我就議定打發他到亞斯地新堡，摩利亞道村那裡去，使他能稍事休養，恢復在一學年內所耗費的精神。那鄉村是本院學生尤其是離家太遠，或無父母的學生常去欣賞鄉間風味，度暑期生活的好地方。又因為他的品行特優，所以我叫他和幾位優良的學生，偕我提早起程，以鼓勵他們進善的意思。在行程中我和他披心暢談了許多時，從新再指示他走聖德的途徑。我們談論了什麼，暫且擱下不表，看下面的事情，就可以推出他心靈內的德行，尤其是知恩的心情。

我們正在大道上一步一步的進行時，忽然迎面受了暴雨的打擊。及抵基利（CHERI），全隊都已變成落湯鷄，弄得周身淋漓。進了紳士高彌拉·馬爾谷的家。他是一位慈心的公民，我們每次來往亞斯地·新堡，經過這裡，他必定好好地招待我們慶禮院的學生。

飯後休息了多時，我們再發步前進，行了不多遠的路，馬高爾已作落伍者，祇好望塵追蹕。某同學稍為接近他，聽到喃喃自語，以為他感到步行的勞苦，就問他說：「親愛的馬高爾，你覺得疲倦嗎？遙遠的路途難爲了你的腿。是嗎？」

「甚麼？我疲倦了？我還有力量，儘可以行到羅馬去呢！」

「那麼，你剛才喃喃自語，說的是什麼？」

「我唸聖母玫瑰經以為那紳士先生，他很客氣的招待了我們，我沒有什麼來報答他，只有求天王和童貞聖母多多降福他的家庭，賜他很多的恩惠。」

由此可以看出他知恩的行爲了，雖極微小的恩惠，他也不忘却思報的。尤其是對於恩人他更覺感恩。若

不是爲着免却讀者厭煩的話，我把他給我寫的許多的信和紙條抄錄出來，給大家看看。他非常感激我收他入本院讀書，每日必朝拜聖體，至少一次，並且每清早唸天主經，聖母經，欽頌經各三篇專爲那些對自己會施過恩惠的人。

許多次，他很熱情的握着我的手，望着我的面說道：「神父，我感激你收我爲學生，我很感激你，但我不知道怎樣才能表出這種心情，我要努力做個品學優良的學生，以作我知恩還報的代價，並求天主多多降福你和你的工作。」當他提起自己的教員、本堂神父及其他有助他的人，就眉飛色舞，喜悅異常，更現出一種敬慕感激的態度。常有人聽到他說：「可惜我力不從心，沒有法子可以把我知恩的心情表白出來，但我絕不忘却「又思慎勿忘」的句子，我常記憶着我的恩人，我在生有日，時時要求天主豐厚地賞報他們。」

亞斯地·新堡的大司鐸一天設了宴會請本院的員生全體到他家裡歡敘，當天晚上馬可囑封我說：「神父若是同情的話，我想明日領聖體以爲那大司鐸，以表示感謝他對於我們所有的好感。」我不但允准了他，而且也勸衆學生效法他的榜樣，給那大司鐸領聖體。因爲這是我們學院員生慣於爲恩人求主降福的行爲。

在摩利亞道村中，一天，各學生與阿采列的到臨近的林中憩息，有找香菌的，有覓山栗的，有尋核桃的，有將樹葉聚集起來，積成高堆，比長高峯峻嶺的。當時情形是融融曳曳，各隨所欲，各得其歡，正在大眾樂得忘其身尚在世上的時候，馬高肅寂寂地歸回去了。有一位同學看見了他，以爲他有什麼不舒服。就隨他回去。他以爲沒有人看見自己，便直接入了屋裡，不言不語的靜靜走入聖堂去。那跟隨的人，見他端正的跪在聖體台前，很誠摯的收斂心神祈禱。

後來我問他爲什麼驟然離開大衆到聖堂去朝拜聖體呢？他坦然爽直的回答：『我極恐怕再陷於罪惡，而得罪我的好人王，所以我特地去求耶穌聖體加我神力，使我恒有於他的聖佑之中。』

同時還有一件軼事，很值得介紹給你們的。某晚，各生入宿舍就寢的時候，忽聞有嗚咽的聲音從深夜寂靜的空中湧將過來。我悄悄的移步到窗口去，看見馬高爾坐在草場的一角，舉頭望着明月，呻吟嗚咽，珠淚交流，我驚斷了他的夜夢，發言問他道：『馬高爾，你爲什麼？病了嗎？』

他自己是月下的獨客，無人在旁親視擾亂，忽然聽到了我的發問，當然是愕然不知怎樣回答，我重複又問了一句，他才坦白的答道：『我見這月亮時時很有規則的顯現出來，打破了這深夜的黑暗，總沒有違犯造物主的命令，而我的年紀雖然很幼，又是百靈的動物，本應極忠誠的守好天王的誠命，但可憐的我已多次違了他的命，從多方面得罪了他，所以我不自禁的嗚咽起來。』剛一說完，他又放聲大哭起來了。我安慰他幾句話，他才漸漸的平靜過來，回去和那久已在等候他的臥床見面。

他剛有十四歲大的年紀，就已經有這般高超的見識和理想，真是值得我們稱奇羨慕的。我還可引出很多很多關於他的軼事來證明他見識的高明，超過他年齡的智力。

十三、預備福終

在亞斯地新墾渡過暑期後，馬高爾只還活了三個月左右，他是一個身材短少，精神強健的青年，天資又是這麼聰穎，將來無論做那一種職業，都能出人頭地，貢獻國家的。他極愛讀書，學業上的進步，真有一日

千里之勢。至於熱心神功他更有長足的進展，在他這麼小的年紀，已造詣到聖德的高峯，可奉爲青年進德的模範。至於他的天性是活潑伶俐，熱心善良的，事無大小，一以至誠行之，於是他的聖德、學問，極爲人所稱美了。因着他活潑伶俐，善於應對，故成爲同學們遊玩娛樂的原動力。

我們一定很願望這教友生活的模範者，可有壽長百歲的命運，使得在神職界的地位上，完成他的志願，若不能達到這地位，至少在社會中，能够爲國家社會謀幸福。但是上主的聖意却不這樣，他願意將這在苦痛園中的鮮花移植到凱旋的天上樂園去。馬高爾自己也不知道這移植的日期何時到臨，但他極懇摯地，急速地預備這福日（死期）的來臨。

他很切切地做了聖母無原罪瞻禮前的九日敬禮。我從他的神修日記中，得知他在那九日內所特行的神功如下

我彌額爾·馬高爾願善過這個敬禮，且願·

- ① 將我的心靈絕離世事而全賦于天主。
- ② 常常妥當告解，使在臨終時能得心靈平安。
- ③ 每日不進早膳，以爲補贖我的罪戾，或唸聖母七樂經，求她扶助我于臨終之時。
- ④ 遵照神師的勸諭，每晨善備領聖體。
- ⑤ 每日向我同學述說一件關於聖母的事。以爲恭敬她的表示。
- ⑥ 將以上願望在聖母像前作一個完全的奉獻；而且設法恆心堅守這許願，至死不渝。」

以上各端，除了總告解和早膳外，皆得了神長的同情。總告解之所以不得到同情，是因他從上次總告解到現在相繼的時間很短，早膳也得不到同情，因為他的年齡大幼，當時神長介紹給他另一種的神功替代，即每日唸「王，我自幽谷」一遍以爲煉靈。

馬高簡在那九日內的品行一定會受旁人的稱奇，——面上現着一種神妙的微笑，常常盡心搜尋關於恭敬聖母的事實去向同學們述說，也勸同學們述說一些，又聚集很多同學去朝拜聖體和聖母。——在這九日內，時常將別人給自己的生菜、糖粒、或其他零食、聖相、聖牌、小苦像等送給那些無心於神操的同學，他這樣做或是因爲獎勵他們向善，或是因爲要鼓勵他們樂從和樂爲自己向他們發表的事。

他也用同樣的熱情過了聖誕前的九日敬禮和神聖的聖誕節。在開始這敬禮前，他肯定的說 我要竭力用各樣的方法來苦過這敬禮，盼望天主的仁慈看顧我，耶穌聖嬰以豐富的聖寵認生於我的心內。

在年末的晚上，神長勸學生們感謝天主在這將逝的一年中所受過的恩典，同時勸各人勉力善過那快來的新年，因爲恐怕這一年對於一些同學是生命中末後的一年，正訓話間，院長把手按在一個就近的學生頭上，這個學生就是馬高簡。

他說真的說道 「我明白了，是我應預備起程到永遠去，是的，我一定要好好的預備。」

這些說話成爲大家的笑柄，但並不忘記他這些話。他自己也常常高唱着這福日的夾臨。他雖然常想着這移柩（死亡）的事，但是絲毫沒有減少他的活潑和喜樂，仍舊繼續善盡自己的本分。

他生命的末日越來得近，天主越提示他。正月十六日——主日——聖體會 ●（馬高簡也是該會的會員）

照例於主日瞻禮開常會一次。在開會前，照習慣每人在神花箱中一木箱裡放有很多的紙條，每紙條上寫有聖賢的格言、勸語）取一紙條，照紙條的格言、勸語，努力在下星期內去實行。馬高籟也照例拈了一紙，上面寫着很莊嚴的一句話：「我將獨自在王前受審。」他再三的看了幾次，詫異地給請同學說：「我想這是天王特地頒給我，叫我要準備的諭旨。」後來他仔細地把神花給院長看，重複地說，這是上王號召他的明徵，神長勸他平心過活，並常準備這號召的來臨，但不是因為這紙條的句子而準備，却是因着耶穌在聖經上警告衆人常常準備而準備的。

「那麼我還可以活得多少的時候呢？」馬高籟問道。

「多少全憑天主定斷。」

「但我還能夠完全度過今年的生命嗎？」他焦急而感動地問道。

「你安靜吧！不必過慮。我們的生命全是在仁慈的天主手中，他知道要保存我們的生命到那時，況且知道死期不是升天堂的必要條件，但無論如何，當修各樣的善功，爲預備這個關頭。」

那時他愁眉蹙額地說道：「神長既不願說給我知，定是我的逝期臨近了。」

神長說：「我不相信是恁的逼近，但即使恁地逼近，難道你怕到天堂去拜候童貞聖母嗎？」

「是的，我很願意去拜候聖母。」於是他又照常活潑地去遊玩了。

星期一，星期二和星期三，他常是很快活的，完全沒有精神不足的象徵，盡善盡美地作他的本分工作。

祇在星期三午膳後，見他倚着欄杆看同學們遊戲，自己却不參加。他不參加遊戲是罕見的，我就馬上思

疑他身體必定有些不舒服了。

● 聖體會會規

- ① 本會之創立，以廣揚和朝拜耶穌聖體之熱情，及賡補耶穌基督在聖體聖事內，所受到教外與不肖教友之凌辱爲宗旨。
- ② 會友爲達此目的，可於一星期內任擇一日領主，務使每日均有人領主。故各會友以遵照神師之准許，能於瞻禮日，及每星期內，領聖體一次者爲宜。
- ③ 會友宜樂於行各種恭敬聖體之禮儀，如輔彌撒，望聖體降福，送臨終聖體，入堂朝拜聖體等，特別是朝拜四十小時顯供之聖體。
- ④ 各人須熟習輔祭與慎行各種禮儀，又須虔心唸清楚輔彌撒之經文。
- ⑤ 每星期開常會一次。各會友不獨須親到會，並且須勸其他會友按時到會。
- ⑥ 開會時所討論者均當關於恭敬耶穌聖體之事；如勸人虔心領主，指導及扶助初領聖體者，幫助不知領主及謝主之人，與派發關於此等事之善書聖像。
- ⑦ 開會時當抽一朵神花，此神花在本星期內各會友宜遵行之。

十四、病况

一八五九年正月十九日，星期三晚上，我詢問他的健康怎樣，他回答說沒有什麼，祇覺得有些蠕蟲造反

，這是他的常病，我給他飲了一些湯汁，叫他即刻睡臥去，他很平安的過了一夜。翌日清晨，和衆人屏息一同起身，入聖堂行神操，而且他也和幾位同學領了聖體專爲那些臨終的人祈求，這是他們行星期四慣行的善功。後來他想去參加遊戲，但是可憐他不能了，疲乏到連一點氣力也沒有了，身裡的蛆蟲加劇了他的致命力，使我們的馬高爾呼吸也費力了。看病的給他服了一些對症的藥，也請了一位醫生來給他看病，並不見有沈疴的先兆，醫生命他繼續服那些對症的藥。當時他的母親恰在多利諾，也到來訪他一趙，說她兒子這種的病症是從孩提時染來的，並且說這些藥在家也多次給他用過的。

星期五早上，他想要起床去領聖體，因爲他習慣於那天領聖體，以爲恭敬耶穌苦難，以求善終之思，但因病勢加重，未得所願，他當時嘔吐了很多的蟲，以爲那對症的藥有效了，就立即繼續服用，而且加了一些助呼吸的藥。到這時並沒有見到什麼危急的先兆。險狀是始見於那天午後二時許，當我去探望他的時候，他呼吸頻數中加上了咳嗽，在痰涎中夾帶着有些血跡。我問他覺得怎樣。他答說 祇覺胃中似有兩兵交鋒，劇痛異常。我看見他病勢轉危，藥方不宜亂施，立刻命人去請了醫生來，那時候他的媽媽在旁本着公教人的精神說：「彌額爾，或是你更好預備行告解呢？」「是的，媽媽，昨日早上我已行了告解，也領了聖體，但我見病勢轉危，現下願意再行一次總告解。」他誠敬的答道。

省察了數分鐘，即行告解，後來在沉病中忽然吐了一線曙光，嘻笑的說道：「這是我習練善終的每月總告解，但或許也真是我最後的告解！」當時在床前聽他說這些話的，有我和他的媽媽。

「你以願病愈了，還是願意升天堂去呢？」我問他道。

「天主知道，那一樣是對於我更好，我只隨他的聖意安排就是了。」

「若是天主讓你揀選，你怎樣決定呢？」

「有誰是這樣癡狂，而不揀選天堂呢？」

「你願升天堂嗎？」

「那是一定的，而且全心的渴望，我已經多次的請求天主賜我還入恩了。」

「你願意那時去呢？」

「若是天主的聖意，我願立刻就去。」

「好，我們就齊聲說：『各事隨天主聖意，生死由天王安排。』」

這時醫生到了，發覺病勢很危殆，便說道：「胃壁流血，勢如泉湧，手術恐難施了。」

醫生盡其醫術之可能，熱心救治，各種神妙的止血藥，全都用過了，但總是徒費手術，血還是不斷的湧出。而且沉入氣管，阻礙呼吸。

一八五九年正月二十一日，晚上九時，他說：「想於死前再領聖體一次，因今早沒有領過呢！」他很熱切的等候耶穌聖體的來臨。

在舉行禮節以前，他當衆對我說：「我深願衆同學爲我所禱，使得耶穌聖體真是我到永遠去的伴侶。」領聖體後有一管理員助他感謝聖體。

一刻鐘後，他默然，不能口誦聖體經了，說話也不能發了，我們以爲他給血液驟然窒塞而斷氣了。但數

分鐘後，又怡然泰然的作了一個手勢，以示他聽見了，並且說道：「在星期日，我所抽的紙條上的句子錯了——我將獨自在主前受審——不是真的，我將有聖母在旁監視，現在我有聖母做證，什麼也不怕了。」

十五、最後

已是大地投入於黑暗的懷抱後十句鐘了，他的病勢越是加劇，命在剎那間了。大眾都憂慮着他命不保於今夕，故此我們定了一位神父名叫塞帝彌 (SEDEFINI) 和一位修士，一位少年看護在遺裡看守。到了半夜子時，由本院的富家神父 (GIASONETTI) 和別一位修士及看護來替換看守，直至天明。而我則隱憂地向病者道：「馬高爾，你設法休息一會，我暫時要往房裏去，不久就回來。」

「不。不要遠離我。」他回答道。

「我祇去檢一點的木分經，不久就要回來的。」

「神父要來得愈快愈好。」

我臨去吩咐旁人，一有危急，即當來叫我，因為我極鍾愛這個學生，我願親近他，特別是在於他臨終的時候，我剛剛到了房裏，即有人來叫我速回病人那裡去，因為似乎是近於離魂了。

果真不錯，病症陡然加劇，塞神父即刻給他付聖油，病者當時的明悟還是清醒着。

在行終傳的時候，他跟着唸各段禮節的經文，而且在每次換聖油時還加上些短經。我還記得，當傳聖油在他的口唇上時，他這樣說：「吁！天主！倘我初次用這舌兒得律來力……」

許多得罪你的次數！我是何等的有福呀！我的天王，我全心痛悔，望你寬宥我用口所犯的一切罪過吧。」

擦聖油在手中時他又說：「我多次用這雙手來毆打我的同學，天主，求你寬赦我這罪過吧！並助佑我的同學更善於我。」

禮儀完後，我問他：「願意叫媽媽不？」她當時以為沒有什麼危殆，暫時往隔壁稍事休息去了。

他答說：「不，不，最好不叫她，可憐的媽媽，她很愛我，倘若眼見着我死離她去，必要痛苦難堪，而使我覺着更不安了，可憐的媽媽，望天王降福她，我到了天堂，必要多多求主保佑她！」

我勸他稍事安靜，預備領受教宗所頒的臨終全大赦和降福。他生平素來是留心專務各種有大赦的神操的，所以極形喜悅地領受降福，親自回答神父降福時所唸的各節經文，他願意自己唸痛悔經。唸的那麼誠切熱心，使我們都感動起來，不由自主地洒下眼淚來。後來他合上眼睛睡了片時，但不久卻又蘇醒過來。旁人見了，莫不稱奇稱異。他的脈搏指示我們，他這苦世旅程將行結束了，但看他那爽快的氣象，莫名的喜樂，怡然的微笑，和明悟的清醒，又像一個完全健康的少年。他所覺得的痛苦固然非淺，內臟被蟲蛀傷，呼吸窒息，各器官所受的痛苦，非筆墨所能形容的，但是我們的總領事多次求主，使能在世盡補已罪，以免死後受煉苦，而直升天堂。這個思想已足使他喜歡忍受一切，人家受不得，當不得，他却怡然忍受來補他的罪過。

因着吾主耶穌的特別聖寵，他不但以為苦，反引以為自慰，不必別人提示給他關於宗教的思想，因為他已常繼續地在唸着有神效的短經。已是十點四十五分了，他呼喚我說：

「鮑斯高神父，時候到了，幫助我吧！」

我答道：「安靜吧！直至你未至天堂享主之前，我總不離開你，但你在永去以前，不和媽媽作最後的話別嗎？」

「不，不，我不願她過於難受。」

「至少也托我給她說吧！」

「是的！神父可代我對媽媽說，望她寬免我在生時所加給她的磨難。我已全心後悔了。並說我很愛她。望她恒心行善，使我死也歡心。我同耶穌，聖母瑪利亞一起從這世界起程到天堂，在那裡等候迎接她。」

這些說話，傳到了傍人的耳朵裡，淚珠禁不住地洒將下來。但是當時我振作精神，趁着最後的時刻，給他作各種的問答。

「你願意我給你的同學說些什麼呢？」

「叫他們常常小心妥當行告解。」

「你一生的事，那一件現在使你得着更大的安慰呢？」

「使我現在最得到安慰的，是我為光榮聖母而做的那些事。是的！這是我得到最大的安慰，呀！瑪利亞，那熱心恭敬你的人在臨終時，是何等的有福氣呀！」

「但是——」他接着說。「有一件事使我難過，就是我的靈魂驟然進了天堂，當說些什麼？托賴誰呢？」

「聖母既然很愛你，她必定親自陪你到天主前聽審判，你可全心依賴她。我在和你永別以前，願托你一件事。」

「請說吧！神父！我必盡已所能去做的。」

「你到了天堂，望你代我和本院的人在童貞聖母瑪利亞前請安。求他降福我們，蔭庇幫助我們，使本院現在和將來的人，沒有一個失落靈魂。」

「我必定照你的意思去做，還有別的事情嗎？」

「現在沒有了，你休息一會兒吧！」

他似乎有意要入睡，他雖然保存着平素的安靜，但是脈搏却已指示給我們，他將要停止呼吸。那時我們給他唸臨終的經文，唸了一段，他似乎從執睡中醒過來，依然和顏悅色的對我說：

「不久我就可做神父所吩咐的事了，請對我的同學們說：『我將在天堂等候迎接他們。』後來便把手緊握苦像，用口吻了三次說：『耶穌、瑪利亞、若瑟，我將我的靈魂托付在你們的手中。』末後將口唇一縮，重現他平素的微笑，安然呼了最後的一口氣死了。」

那有福的靈魂，在一八五九年正月二十一日夜十一時，離世而飛向天主懷中去了，他年僅十四歲。平常靈魂脫離肉身的時候，往往現出一種抽筋、痛苦、掙扎的樣子，但他完全沒有那平常的死那種不快的情形。

旁人的眼淚汪汪地洒下來，不是爲着感到痛苦，而是爲着受了他所感動，悲痛失去了一個佳的朋友，也有嫉妬他有這樣大的福氣。塞神父最受感動，從心裡爽直地說道：「呀，死亡！你對於基督的靈魂不是殘忍，而是一種恩惠，你給他們開了永福的宮門。呵！可愛的彌額爾，爲什麼你這種福氣不給予我呢？這時你的靈魂已從公義的衙門由童貞聖母攜帶到天堂，安享無窮盡的尤榮了，可愛的馬高，你活在永遠的福樂中了。」

，望你爲我們祈禱吧！我們與你結了最後的友誼，獻我們的善功與你這新亡者的靈魂。」

十六、喪事，留念，結論

曙光漸漸的從東方升起來了，彌爾的母親想要到兒子的房去探消息，啊，可憐，她在未入房以前接到了噩耗，兒子死了！她的心有如刀割，不難的要破爲碎片，她的痛苦，固然是不能形容的。但是那個公教婦人一時呆立，不發一言，不喘一氣，隨後振作地說道：「全能的天主是萬物的主子，我的小彌爾，你死了

，我失去了你——我的兒，但我感謝天主，賜你死在這裡很有照顧的地方，賜你得着聖人的福終。你與天主棲自於小安。當我在世的時候必不斷的爲你靈魂祈禱，盼望將來能再見你於天鄉。」

她剛一說完，便放聲大哭，沒有人能够安慰她，後來她到聖堂去，在祈禱中找神聖的安慰。

這位青年的死，對於本院的同學，和與他相識的人，都感到莫大的悲傷。

他爲了品行端良，技能超衆，已經是很有名望的，加上了奇特的德行，裝飾着他的心靈，所以更受人的讚美。

他死後第二天，全體同學誠摯的爲新亡的朋友獻神功，除了爲他的靈魂唸玫瑰經，煉靈日課，行告解領主外，是得不着別的安慰的，衆人爲他的去世而悲哀，但人人心中都充滿安慰說道

「這時馬高爾已和多明我·沙維賢在天共享幸福了。」

方濟沙神父（馬高爾的教授）將自己和本班學生的感想寫述如下

「馬高彌死後的第二天，星期六，我走進課室，本擬要舉行小考，但那馬高彌的空座位，似乎在告訴我，已失了一個好學生，而天上却多了一位小天神。我於是大大的感動了，學生也很驚異似地，室內寂寂全無聲息，我祇能說一句「他死了！」全班便苦苦的嗚咽了一場。一個青年具有這麼多的美德，誰不心向而踵愛他呢？同學們羨慕他的聖德，在他死後，更形表露。他的功課練習部頁頁都是評論過的，同學都以能得着彌爾的小簿子為榮幸，而且願把他往年的試卷上的名字剪下來，貼在小簿上了。他的功課是找不出差錯的。小天神呀！望你不要忘記我——你的教師，望你在耶穌座前為我轉求，使我的心也燃着一點像你那樣謙遜的神火。可愛的彌爾啊，望你也為你的同學祈禱吧！使那多而善的同學將來都能與你握手於天堂。」

我們盡力之所能，為他做了一個悲哀的殯禮，以表示我們對這新亡者所有的愛情。

出殯時，各人手中執起燃着的臘燭，嘴裡唱着為亡者的聖歌，音樂和歌詠陪送着他的屍骸，直至墳場上，在那裡祈禱，使他得永安，向他的遺憾道了最後的再會，盼望將來真能大家再見於天堂上。

一月的光陰，匆匆的又過去了，我們替他舉行了一個追悼會。塞神父是一個有名的演說家，他預備了一篇很令人感動的演講辭，頌讚這少年的聖德。演辭不盡錄在這裡，現在祇將末段提出，以作這小傳的結束。

「將他最大的德行表白之後，奉勸當前的聽眾，不要忘記他，當常常記念他，用祈禱來安慰他。効法他。」末後這樣結束說

「這是我的愛友彌爾。馬高彌遺給我們的善言善表。現在他不在我們當中了，死亡空掉了他在聖堂裏的這個位置。他從前在這裏祈禱，他的祈禱是多麼的甘飴，他的平安神味是多麼的濃郁，現在他不在這裡了

• 但他的去逝，給我們作證，凡這世界上的一切，都將要相滅過去，靈魂當離肉身而歸他的本原。我們把他的遺骸埋在地底裡，很快已經過了三十天。倘若我當時在前，必效天下的百姓（依撒厄爾民）的風俗，在你墳上拔一把草，地到背後去，喃喃的跟着他們說「他們將如野草般的旺旺」。從你的骨格生出其他像你一般的青年來，在我們中重複務修你的美表善行。

甘飴可愛的，忠誠勇善的繭額爾，我們重行這最後的再見吧！「再見！」你是慈母的盼望，她在你身上所流的眼淚是至情的。你是你義父的盼望，他收你入這院內，使你獲得愛主修德的善功。你是你同學的忠友。你對於你的神長，教員是誠敬聽命的；你對人是和藹的——你是向着神職的大路前進的。或可說是明智的師表。你給我們的心留下了一個空的位置。一個創口。但是你不在這裡了，或更好說死亡從我們羨慕情愛中偷去了。啊！或許是我們要從你的死亡中得到一個警戒嗎？是的，這都是那些輕浮懈怠冷淡無情的人所需要的，呀！望你昭示我們你現在是居於義人的樂園吧！望你賜我們感到你是在聖龍泉源的大海中心，以你的歌聲，伴和着天神的節拍，悅樂天主的聽覺！求賜我們熱情的愛德。度過一個良善、潔淨、熱心、有德的生命。而得到一個歡愉，安靜，並依靠天主仁慈的善終。求賜我們免受死亡的威嚇，如你所免了的一樣，望你和那比你先入主懷的本院的天真少年賈維奧（Gavio Camillo）花十奧（Fassio Galrielo）、盧比（Rua-Luigi）、沙維賀（Savio Domenico）、馬西賴（Massaglia Giovanni），為我們祈禱。尤其是為本院的院長，我們也常常在祈禱中記念着你，總不忘記你，造成和養育保存你生命的天主是可讚美的，願他常常讚美稱頌！」

附錄

彌額爾·馬高爾每天所行的神操。每天向苦耶穌誦（爲每天二十四小時內所死的人）

吁！至慈之耶穌熱愛靈魂者，因爾臨終時，心中所覺之痛苦，並爾無原罪聖母所受之苦，我今求爾，以爾聖血洗滌普世罪人之靈魂，尤其是現在臨終者之靈魂，今日即當逝世者，苦耶穌之聖心，矜憐彼等，亞孟

每日清晨，正午，晚晌爲臨終者誦

吾天主，求爾以耶穌至寶之血，並其苦難與寶死，及聖母在架旁所立痛苦，祈禱之功勞，看顧現在臨終之信友（聖母經一遍）。

數端有益於善行善表，或別樣神功爲臨終者的道理

① 今日有若干萬人，像柔草一般的，給死亡的鐮刀割到了！他們皆到主前聽永生或永死的決案。唉！他們都充滿主寵嗎？或許有很多尚在死罪的浮海裡呢！

② 一個妥當的告解，或真心痛悔已足夠以救他們了！

今日我們的祈禱、齋戒，或別樣的善功，能爲他們哀求耶穌！到了明天就再沒有時候了！

③ 今日臨終的人，或許我們的親友恩人，或因我惡表而陷於罪過者！這些人都是我們當愛慕幫助的。

④ 將有一日，我們也必要列入臨終者的數目中，在這交替的當兒，要是有人爲我們祈禱，是多麼的可慰呀！這時記憶着在生時爲臨終者所獻的祈禱善功，是多麼的甘飴呀！

讚美天主聖名歌

讚美天主。

讚美天主聖名。

讚美耶穌基督，是真天主亦真人。

讚美耶穌聖名。

讚美耶穌至聖之心。

讚美耶穌在祭台上之聖體。

讚美至高至聖瑪利亞天主之母。

讚美童貞聖母瑪利亞之聖名。

讚美聖母瑪利亞之始胎。

讚美童貞聖母瑪利亞之聖心。

讚美聖若瑟，聖母之淨配。

讚美天主於其天神，及諸聖人中，至于世世，亞孟。

（教宗必約第七位准。凡誦此經者每次可得一年之大赦。）

注意。每次誦聖堂敲鐘時，凡吟三遍天主經與聖母經者，可得三百日大赦以爲功德。

慈幼印書館出版

明 蘇

青年叢書

THE YOUNG MANHOOD BOOKS

們在這裡可以找着切身問題的關鍵，可以找着心理鍛鍊的方法。

這是一種藉着名

人或模範青年的傳記

，示教生活，教育資

料等記述，以指導青

年進修的叢書。青年

多明我沙維賀傳

聖 鮑 斯 高 著

財伯庚 薇冠明譯

▲甲種▼五角

▲乙種▼四角

本書記述一個之聖體，及聖日，及

教示，及師長的模範青年。

第二種

彌額爾馬高靈傳

聖 鮑 斯 高 著
鄧 青 慈 譯

這本書的十人翁，本來是一個頑童，後來成了聖鮑斯高的教育，一改而為聖德昭彰的青年。

我的懺悔

韋 勃 第 著
鄧 青 慈 譯
▲每本一元九角▼

這是一團鬱鬱不得志的青年的自傳。他記述自己如何抱着一種超卓不凡的意志，但為惡性的自私所阻撓，結果失却了一切勇氣與生活力，而致徬徨歧途。情節動人，譯筆亦流利活潑，絕無枯澀之弊。

第四種

交友的知識

▲每本港幣二角▼

誰找着一位益友，無異獲得了一個寶藏，反之，不幸交了一位損友，便會貽累終生。交友的利害既如此重大，每個公教青年在跨進友誼的門限去之前，都應該慎加考慮。什麼是益友？什麼是損友？這本『交友的知識』會替你來一個簡單的介紹。

二之書叢年青

傳鼎高馬。爾額彌

MICHAEL MAGONE

有	所	權	版
究	必	印	翻

每册實價

(外埠酌加郵費匯費)

原著者

S. Joannes Bosco

譯者

鄧青慈
中華區慈幼會司幹

發行者

慈幼印書館

印刷者

澳門慈幼印書館

發行所

慈幼印書館

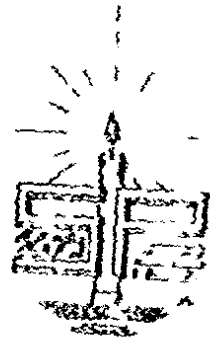
上海·杭州路七四零號

香港·西營盤第三街一七九號

澳門·風順堂街十六號

中華民國三十六年八月再版

←4
273 / 100
17



0-2